

XIII SEMANA DE ESTUDIOS GERMÁNICOS
:: Departamento de Filología Alemana
:: Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid



:: Madrid, 19 al 21 de enero de 2011
Rückblicke und neue Perspektiven
Miradas retrospectivas y nuevas orientaciones
:: Homenaje a Ana Pérez

PROGRAMA

Hora	Miércoles 19 de enero de 2011			
9.00	RECEPCIÓN			
9.30	Acto inaugural (Paraninfo)			
10.00	Conferencia inaugural M. I. T. Zurdo Ruiz-Ayúcar: <i>Fraseología inducida y espontánea en las dos primeras versiones alemanas del Lazarillo de Tormes (1614 y 1617)</i> (Paraninfo) Moderación: M ^a Jesús Gil			
11.00	Pausa			
	EXILIO (Paraninfo)	LITERATURA (Aula A-47)	LENGUA - DaF (Salón de Grados)	JÓVENES INVESTIGADORES (Aula A-405)
	Moderación: Berit Balzer	Moderación: Germán Garrido	Moderación: M ^a Luisa Schilling	Moderación: Arno Gimber / Isabel García
11.30	Pérez López, Ana (UCM): <i>El legado español de Ernst Toller</i>	Pérez Zancas, Rosa (U. de Barcelona): <i>Spuren einer Schelmin in der Kinderperspektiven-Konstruktion: Ruth Klügers Weiter leben. Eine Jugend</i>	Holzinger, Herbert Joseph (U. de València): <i>Das Webforum als Werkzeug im philologischen Studium am Beispiel der Lehrveranstaltung "Semantik des Deutschen"</i>	Barrado de Álvaro, Margarita (UCM): <i>Evolución de la imagen de la burguesía en la novela picaresca: de Aegidius Albertinus a Johann Beer</i>
12.00	Alonso Ímaz, M ^a Carmen (U. Rey Juan Carlos): <i>El exilio interior: Reinhold Schneider y su obra Las Casas vor Karl V</i>	Saalbach Erdmann, Mario (U. del País Vasco): <i>Geschichte und Familiengeschichte(n) - Aspekte der literarischen Auseinandersetzung mit der Zeit des Nationalsozialismus</i>	Reder, Anja (GI Madrid): <i>Das Goethe Institut auf dem Weg in die Zukunft - Der Mehrwert der „Neuen Medien“ in Sprachunterricht und Fortbildung</i>	
12.30	Maeding, Linda (U. de Barcelona): <i>„Gegen den Strich geschrieben“: Beiträge zu einem experimentellen Schreiben im deutschen und spanischen Exil</i>	Naupert, Cristina (C.E.S. Felipe II - UCM): <i>Vergeben, vergessen oder erinnern: Das kulturelle Gedächtnis in der spanischen Transición und dem deutschen Wiedervereinigungsprozess</i>	Piñel López, Rosa (UCM): <i>Recursos lingüísticos para la expresión de los valores en la publicidad alemana y española</i>	Sánchez-Arjona Voser, Javier (UCM): <i>Schauplätze: Natura morta de Josef Winkler y el cuerpo y el espacio barroco</i>
13.00	Macías, Anna Teresa (UCM): <i>Las hermanas Uriz Pi: dos exiliadas españolas en la RDA</i>			
13.30	Pausa			
15.30	Conferencia plenaria Matías Martínez (Wuppertal): <i>Narratologie als Herausforderung der Germanistik</i> (Paraninfo) Moderación: Arno Gimber			

	(Paraninfo)	(Aula A-47)	(Salón de Grados)	(Aula A-45)
	Moderación: Georg Pichler	Moderación: Cristina Naupert	Moderación: Irene Szumlakowski	Moderación: Arno Gimber
16.30	Calvo Revilla, Ana/ Hernández Mirón, Juan Luis (U. CEU San Pablo): La leyenda del santo bebedor, de Joseph Roth: <i>testamento poético de un peregrinaje</i>	Serra Pfennig, Isabel (UCM): <i>El trauma y el recuerdo del pasado en Berlin... Endstation de Edgar Hilsenrath</i>	Doval, Irene (U. de Santiago de Compostela): <i>Die neutralen spatialen Relationen: Eine kontrastive Darstellung des Spanischen und Deutschen</i>	Blas Relaño, Jorge (UCM): <i>„Illusionen werden eigentlich nie zerstört“: Sprachskepsis und Neue Mythologie bei Fritz Mauthner</i>
17.00	Cañadas García, Teresa (UCM): <i>México, país de exilio, ¿país literario?</i>	Martín Martín, Juan Manuel (U. de Salamanca): <i>Dieter Forte y Martin Walser: recuperación de las memorias individuales</i>	Fernández Méndez, Manuel (U. de Santiago de Compostela): <i>La progresión léxica en DAF y ELE: Análisis de manuales</i>	
17.30	Pausa			
	Moderación: Ana Pérez	Moderación: Isabel Serra	Moderación: M ^a Jesús Gil	Moderación: Isabel García (UCM)
18.00	Balzer Haus, Berit (UCM): <i>“Emigration im Tümpel“: Maslows Darstellung des Deutschchen Exils in Paris in seinem Roman Die Tochter des Generals</i>	Parra Membrives, Eva (U. de Sevilla): <i>Inclencias meteorológicas en la novela policíaca de la RDA. La serie Blaulicht en los años 50 y 60</i>	Riutort Riutort, Macià (U. Rovira i Virgili): <i>La expresión de la despedida en germánico</i>	Sagrado López, Nereida (UCM): <i>Humor e ironía en Die alten, bösen Lieder de Robert Schumann</i>
18.30	Pichler, Georg (U. de Alcalá): <i>Flucht in Frankreich - Deutschsprachige Literatur über die französischen Internierungslager 1939- 1945</i>	Sagüés Navarro, José Luis (UCM), López Lizana, Alejandro (UCM): <i>“Cosecha negra” La influencia del expresionismo alemán en el cine negro norteamericano</i>	García Fernández, María del Sagrario (IES Fco. Giner de los Ríos), Lebsanft, Christiane (CES Felipe II - UCM), Ramírez Díaz, Ana María (IES Fco. Giner de los Ríos): <i>Interaktive Übungen zum autonomen Lernen im Bereich Deutsch als Fremdsprache</i>	
19.00	García Olea, Laura (U. de Valladolid): <i>Exil in Frankreich de Alfred Kantorowicz: la transformación del ser humano en extranjero como materia literaria</i>		Freudenberg-Findeisen, Renate (U. Trier): <i>Netze - Felder - Texte. Für eine text(sorten)- fundierte Grammatik- arbeit</i>	Medrano Casado, Sofia (U. de Valladolid): <i>Ocultismo y magia en la literatura fantástica del cambio de siglo: el motivo del magnetizador en Die andere Seite</i>
20.00	Concierto - Recital EXILIOS / EXILE UN REENCUENTRO LITERARIO-MUSICAL EIN LITERARISCH-MUSIKALISCHES TREFFEN (Paraninfo)			

Jueves 20 de enero				
	EXILIO (Paraninfo)	LITERATURA (Aula A-47)	LENGUA - DaF (Salón de Grados)	JÓVENES INVESTIGADORES (Aula A-405)
	Moderación: Arno Gimber	Moderación: Gonzalo Tamames	Moderación: Berit Balzer	Moderación: Germán Garrido
9.00	Singer, Gesa (U. Aristoteles, Thessaloniki): <i>Künstlertum und Politisierung des Geistes. Thomas Manns Amerika-Exil</i>		Geck, Sabine (U. de Valladolid): <i>Waschechte Berliner und Mochtgertern- Casanovas. Lexikalische Mittel, Grade der Zugehörigkeit zu einer Kategorie auszudrücken</i>	
9.30	García Adánez, Isabel (UCM): <i>Personajes femeninos y biografías familiares en El Volcán de Klaus Mann</i>	Heinsch, Barbara (E. U. de Turismo "Altamira"): <i>Vom Salamanca Manifest zum Europäischen Hochschulraum: Neue Chancen für die spanische Germanistik</i>	Soliño Pazó, María Mar (U. de Salamanca): <i>Die Betrachtungen zur Verbalenz und ihrer Bedeutung für den Deutschunterricht: Rückblicke und neue Perspektiven</i>	Moro Martín, Alfredo (U. de Salamanca): <i>Written in the Manner of Fielding: La recepción de la herencia cervantina de Henry Fielding en Die Abenteuer des Don Sylvio von Rosalva (1764), de C. M. Wieland</i>
10.00	Raders, Margit (UCM): <i>Zwei Etappen eines Exils: Heinrich Manns Werk zwischen 1933 und 1950</i>	Gómez García, Carmen (UCM): <i>Reflexión sobre el estímulo. La traducción de sensaciones en textos literarios</i>	Mansilla Pérez, Ana (U. de Murcia): <i>La cantidad y la claridad del discurso hablado en un hábeas fraseológico bilingüe (español-alemán) desde un enfoque cognitivo</i>	
10.30	Conferencia plenaria Andrea Bartl (U. Bamberg): <i>Schreiben über das Exil vor dem Exil. Franz Werfels Roman Die vierzig Tage des Musa Dagh (1933)</i> (Paraninfo) Moderación: Isabel Hernández			
11.30	Pausa			
	Moderación: Margit Raders	Moderación: Carmen Gómez		Moderación: Berit Balzer (UCM)
12.00	Bascoy Lamelas, Montserrat (U. De Santiago de Compostela): <i>Identitätsproblematik und Exil. Die Fremde im eigenen Land und die Fremde im Ausland: über die Heldinnen im Werk Victoria Wolffs</i>	Kuzborska, Alina (U. von Ermland und Masuren in Olsztyn): <i>Postkoloniale Reminiszenz an die pruzzische Kultur: Herkus-Monte-Motiv in der deutschen, polnischen und litauischen Literatur</i>	Sección de Jóvenes Investigadores (Lengua)	Amigot Castillo, Laura (UCM): <i>Procesos de metaforización en las fórmulas rutinarias expresivas</i>
12.30	Hernández González, Isabel (UCM): <i>Ich verzeihe keinem. Claire Goll en el exilio</i>	Mansky, Matthias (U. Wien) <i>Die Dramatik Stephanie des Jüngeren im Kontext des gesellschaftlichen und kulturellen Wandels im josephinischen Wien. Neue Zugänge zum Unterhaltungstheater um 1800</i>		
13.00	Gómez Pato, Rosa Marta (U. de Santiago de Compostela): <i>Veza Canetti en el exilio</i>	Grünewald, Heidi (U. de Barcelona): <i>Bewusstwerdung als Methode. Ricarda Huchs Romantikbild als emanzipatorische Projektion</i>		Pastor Lara, Alejandro (U. de Santiago de Compostela): <i>Estudio y clasificación de las unidades fraseológicas más recurrentes dentro del tipo textual 'sentencia' alemán - español</i>

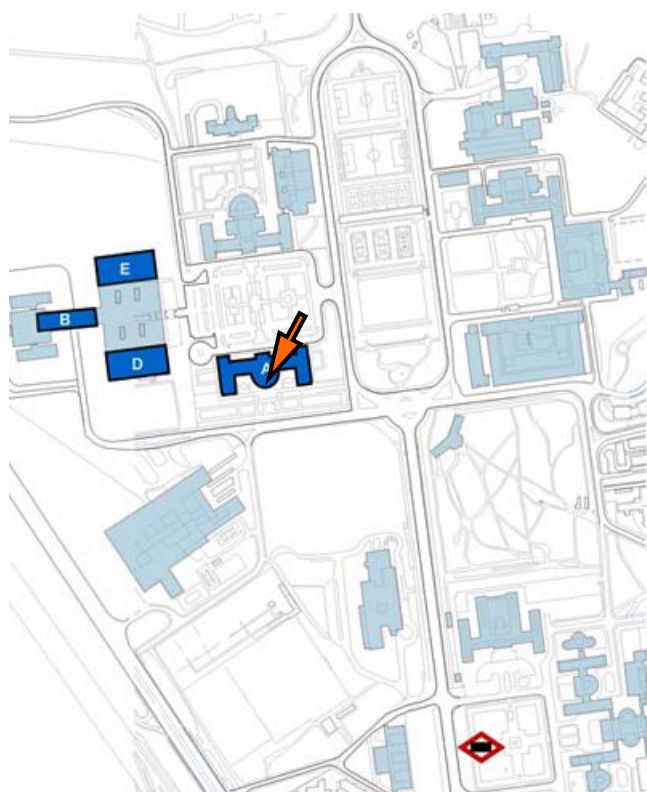
13.30	Lughofer, Johann Georg (U. Ljubljana): <i>Entscheidung für das Exil und Vorbereitung auf die Flucht. Reflektionen in der deutschen Exilliteratur unter besonderer Berücksichtigung der Genderfrage</i>	Jachimowicz, Aneta (U. von Ermland und Masuren in Olsztyn): <i>Historische Katastrophe in den Rückblicken. Robert Schindels Roman Gebürtig und seine Vergangenheitsbewältigung</i>		
14.00	Pausa			
	(Aula 200)	(Aula A-47)	(Salón de Grados)	(Aula A-45)
	Moderación Isabel García	Moderación: Torben Lohmüller	Moderación: Margit Raders	Moderación: Luis Á. Acosta (UCM)
16.00	Delianidou, Simela (U. Aristóteles, Thessaloniki): <i>Narrative Strategien und ethisches Schreibprogramm in der autothematischen Exilliteratur. Anna Seghers Transit und Hans Sachs Die Wenigen und die Vielen. Roman einer Zeit</i>	Werner, Sylwia (U. Konstanz): <i>Elias Canettis Bild-Lektüren</i>	Sánchez Prieto, Raúl (U. de Salamanca): <i>Morfosintaxis y lexicología contrastiva de URLs de empresas españolas y alemanas</i>	Elduque i Busquets, Albert (Pompeu Fabra): <i>Las tres transformaciones: vínculos entre el cine de Werner Herzog y la filosofía de Friedrich W. Nietzsche</i>
16.30	Gimber, Arno (UCM): <i>Die Zweiteilung des Lebens oder Doppelungsstrategien in literarischen Texten des Exils</i>	Zittel, Claus (Max Planck Institut/Kunsthistorisches Institut Florenz): <i>Venus ohne Pelz: Carl Sternheims Roman Europa</i>	Schilling, Rodríguez M. Luisa (UCM): <i>Das kannst du deiner Mutter erzählen! ¡Cuéntaselo a tu abuela! Enunciados fraseológicos alemanes y españoles que expresan recusación</i>	
17.00		Renner-Henke, Ursula (U. Duisburg-Essen): <i>Verwandlungsgeschichten um 1900</i>	Mellado Blanco, Carmen (U. de Santiago de Compostela): <i>La metáfora del CAMINO en la fraseología de los campos conceptuales 'vida' y 'muerte' en alemán y en español</i>	Vollmeyer, Johanna (UCM): <i>Asymmetrische Gedächtnisaufarbeitung und Identitätskonstruktionen unter dem Aspekt der Generationalität in der deutschsprachigen Prosa</i>
17.30	Pausa			
18.00	Conferencia Plenaria Maria Thurmair (U. Regensburg): <i>Textsorten im Deutschen. Linguistische und didaktische Perspektiven</i> (Salón de Grados) Moderación: Rosa Piñel			
			PRESENTACIÓN (Salón de Grados) Moderación: Paloma Sánchez	
19.00			Hueber Verlag: <i>Blended Learning - DUO und Schritte international</i>	
20.00	Furcht und Elend des Dritten Reiches. Zwölf Szenen (Bertolt Brecht / Margarete Steffin) Ein musikalischer Theaterabend (Paraninfo)			

Viernes, 21 de enero de 2010

	EXILIO (Paraninfo)	HISTORIA Y NUEVOS DESAFÍOS DE LA DISCIPLINA (Aula A-47)	LENGUA - DaF (Salón de Grados)	JÓVENES INVESTIGADORES (Aula A-405)
	Moderación: Marta Fernández	Moderación: Bernd Marizzi	Moderación: Paloma Sánchez	Moderación: Berit Balzer
9.00			Sección de Jóvenes Investigadores (Lengua)	Mirazo Balsa, Mónica (U. de Santiago de Compostela): <i>En torno a las relaciones depen- denciales y valenciales en la unidad texto</i>
9.30	Von Bernstorff, Wiebke (U. Hildesheim): <i>Kinder- und Jugendliteratur des Exils</i>	Pavlova, Ekaterina (Russian State University for the Humanities): <i>Fragestellungen, Tendenzen und Perspektiven der vergleichenden Literaturwissenschaft auf dem Gebiet der Comparative arts</i>	Grümpel, Claudia (U. d'Alacant): <i>Satzklammer: Verbsynthese und Nominalsyntaxma: Dekodierungsprozess und Merkmalkodierung</i>	
10.00	Silos, Lorena (U. de Barcelona): <i>Disociación y arraigo en las representaciones literarias del Kindertransport</i>	Luis Chiqueto Barbosa, Fabio (U. São Paulo): <i>Dissoziative / Assoziative Identitäten in transkulturellen literarischen Dialogen: Überlegungen über Herausforderungen der aktuellen Literatur- wissenschaft angesichts der Globalisierung und am Beispiel der literarischen Beziehungen zwischen Deutschland und Brasilien</i>	Egido Vicente, Maria (U. Würzburg): <i>Pasado y presente en la sistematización de los Funktionsverbgefüge en la tradición lingüística alemana: ¿un problema por resolver?</i>	Aguilar, Juan (UCM): <i>Influencias lingüísticas del ámbito románico en la lírica de Friedrich von Hausen</i>
10.30	Conferencia plenaria Luis Á. Acosta (UCM): <i>El Cervantes del exiliado Bruno Frank (1887-1945). El autor del Quijote protagonista de un texto histórico</i> (Paraninfo) Moderación: Ana Pérez			
11.30	Pausa			
	Moderación: Rosa M. Gómez	Moderación: Catalina Soto	Moderación: M. I. Teresa Zurdo	Moderación: Luis Acosta / Ana Pérez
12.00	Brunner, Maria (U. Schwäbisch Gmünd): <i>Mythenrezeption und biblische Bilder und Figuren - Sinnbilder der Heimatlosigkeit in Transit von A. Seghers</i>	Hubmann, Philipp (U. Münster): <i>Das Web - Not oder Chance für die Literaturwissenschaft</i>	Vidal Pérez, Vanessa (U. de Santiago de Compostela): <i>Das deutsche Substantiv und seine Valenz - Eine Studie über das semantische Feld des Gefühls</i>	Lombana Sánchez, Carlos Alfonso (UCM): <i>El proyecto Austrohúngaro como modelo de una Europa intercultural</i>
12.30	Cabral Moncada, Gastao (U. de Sevilla): <i>Bertolt Brecht und die deutsche Literatur des Exils</i>	Bosse, Heinrich (U. Freiburg): <i>Gedichtinterpretationen im Internet</i>	Kunkel - Razum, Kathrin (Duden): <i>"Meinten Sie Basketball Nationalmannschaft?" Elektronische und Online-Wörterbücher des Deutschen oder was dafür gehalten wird</i>	

13.00		Höfig, Michael (Goethe Institut Madrid): <i>Das bilinguale und multi-kulturelle Webportal Todo Alemán in Spanien</i>	Meliss, Meike (U. de Santiago de Compostela): <i>Der Wagen scheppert um die Ecke: Geräuschverben als Direktiva? Eine korpusbasierte Valenzstudie</i>	Garay Canales, Sol Marina (U. Autónoma de Madrid): <i>El impacto del exilio en la poesía de Cristián Cortés</i>
13.30		Schuppener, Georg (U. Leipzig): <i>Sprachberatung heute und morgen - Alte Probleme und neue Herausforderungen</i>		
14.00	Pausa			
16.00	Conferencia plenaria Wolfgang Emmerich (U. Bremen): <i>Exillyrik - die unterschätzte Gattung</i> (Paraninfo) Moderación: José Luis Sagüés			
		HISTORIA Y NUEVOS DESAFÍOS DE LA DISCIPLINA (Aula A-47)	LENGUA - DaF (Salón de Grados)	JÓVENES INVESTIGADORES (Aula A-405)
		Moderación: Miriam Llamas	Moderación: Rosa Piñel	Moderación: José Luis Sagüés (UCM)
17.00		Soto de Prado y Otero, Catalina (U. de Valladolid): <i>Tendiendo puentes: de la Filología a la Ingeniería a través de Goethe</i>	Gil Valdés, Ma. Jesús (UCM): <i>Acerca de los diptongos del alemán estándar. Algunas consideraciones</i>	Saporta Bon, Miguel (UAM): <i>TIAMOINDEUTCH. Características del proyecto estético intercultural de Giuseppe Giambusso</i>
17.30		Marizzi, Bernd (UCM): <i>La Gramatica de la Lengua Alemana de Antonio Villa (1792): sus fuentes y correctores</i>	Ayerbe Linares, Miguel (U. del País Vasco): <i>Resultados preliminares de la aplicación de tests de percepción en la adquisición de la fonética del alemán</i>	Mesa redonda SJI
18.00	Pausa			
18.30	Mesa redonda / Podiumsdiskussion: <i>Aktualität und Zukunft der Exilforschung</i> Wolfgang Emmerich, Carlos Fortea, Ana Pérez, Ana Ruiz Moderación / Moderation: Georg Pichler (Paraninfo)			
19.30	Acto de clausura (Paraninfo)			
21.00	CENA			

Cómo Llegar



Lugar:
Facultad de Filología
Edificio A

Más información:
Departamento de Filología Alemana
Edificio D 2/342
Facultad de Filología
Universidad Complutense de Madrid
Avda. Complutense s/n
28040 Madrid
www.ucm.es/info/aleman/3XIIISEG.php
xiiiisemanagermanica@filol.ucm.es
Teléfono: +34/913945399
Fax: +34/913947760

Autobuses: F, G, 82, 132
Metro: L6, Ciudad Universitaria

Comité organizador

Marta Fernández Bueno
Miriam Llamas Ubieta
Paloma Sánchez Hernández
Alfonso Lombana Sánchez (Secretario)

Colaboradores



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE
MADRID

